

## СУБСТАНТИВАЦИЯ В ЗАГЛАВИЯХ КНИГ И ЗАГОЛОВКАХ СТАТЕЙ\*

\* Научный проект выполнен в рамках гранда Фонда Цзянсуского педагогического университета от 2015 года (гуманитарные и общественные науки, №.15XWB13).

### SUBSTANTIVIZATION IN THE TITLES OF BOOKS AND HEADINGS OF THE ARTICLES

Wang Yang

#### Annotation

This article examines the functions and use of substantivization in the titles of books and headings of the articles. The method's high frequency and its important role in the language confirmed on the basis of the analysed linguistic material.

**Keywords:** substantivization, result of substantivization, title, heading, function.

Ван Ян

Ст. преподаватель,  
Цзянсуский педагогический  
университет, КНР

#### Аннотация

В настоящей статье рассматриваются функции и употребление субстантивации в заглавиях книг и заголовках статей. На основе проанализированного языкового материала утверждается высокая частотность применения данного метода и его важная роль в языке.

#### Ключевые слова:

Субстантивация, субстантиват, заглавия, заголовок, функция.

Субстантивация – это имеющий компрессивный характер морфолого–синтаксический способ словообразования, отражающий процесс функционального перехода слов различных частей речи в имена существительные. Она зарождается на коммуникативно–речевом уровне в процессе компрессии высказывания, воплощает принцип языковой экономии, её возникновение и распространение соответствуют требованиям быстрого развития общества. Существительные, возникшие в результате словообразовательного процесса, мы называем субстантиватами. В соответствии с динамическим характером процесса субстантивации, выделяются постоянные и непостоянные субстантиваты. Постоянные субстантиваты, это те существительные, исходные части речи которых перестали употребляться в языке или являются функциональными омонимами исходных частей речи. Постоянные субстантиваты закрепляются в словаре, представляют собой явление языка. Непостоянные субстантиваты носят разговорный характер и представляют собой явление речи, их понимание тесно связано с ситуацией, следовательно выделяют частичные и окказиональные. Частичные субстантиваты – переходное явление между узуальным и окказиональным употреблением слова в значении имени существительного. Они могут быть закреплены в словарях, но с пометой "разговорное" или не в первом значении многозначного слова. Окказиональные субстантиваты – полностью авторское употребление, зарождаются в авторском упо-

треблении, характерны для индивидуального словотворчества. Подвергаться субстантивации могут практически все слова русского языка, независимо от их частеречно–го происхождения: субстантиваты прилагательных, причастий, местоимений–прилагательных, порядковых числительных могут быть и постоянными, и непостоянными. Субстантиваты, образованные от остальных частей речи, обычно окказиональны, редко бывают постоянными.

Заглавие книги – это её визитная карточка, это своего рода реклама, слово или сочетание, презентующее её читателю, и именно от успешности названия часто зависит, прочитают ли книгу. Субстантиваты в заглавиях дают авторам возможность заинтересовать читателя, дать ему посыл, в котором одновременно и ясность, и загадка, требующая ответа, а значит – прочтения книги.

Есть исследования, в которых анализируются, а иногда и вышучиваются названия современных книг, например, известная пародия Леонида Каганова "Как назвать книгу?"[4]. Серьёзные научные публикации, в которых анализируются заглавия художественных произведений, немногочисленны и направлены в основном на заглавия в иностранных языках или проблемы перевода заглавий. Заглавия отечественных книг рассматривают Б.М. Айтбаева, А.И. Ванюков, Е.А. Курбанова, М.В. Сапрыкина и др. А.И. Ванюков отмечает, что заголовки отражают "своеобразие художественного мышления писателя"[1, С. 53], М.В. Сапрыкина пишет о символичности заголовка[7, С. 38]. Исследователи подчёркивают,

что все возможные наименования уже использовались, и современные заголовки – это комбинации из чужих слов, построенные по популярным моделям. Как нам кажется, субстантиваты позволяют разрушить этот порочный круг и создать оригинальное наименование.

Субстантиваты представлены и в заглавиях произведений художественной литературы, где первичная их функция – компрессивная: "Аварийная" (А. Столяров), "Беглецы из ниоткуда" (В.Д. Михайлов), "Возлюби дальнего" (М. Савеличев), "В операционной" (Ю. Никитин), "Джинн из прошлого" (В. Головачёв), "Должность во Вселенной" (В. Савченко), "Души Рыжих" (Б. Иванов), "Земля лишних" (А. Круз), "Земля мёртвых" (А. Прозоров), "Яд для живых" (А. Николаев). Для автора книги важно создать такое название, которое будет одновременно информативным, кратким, ярким, необычным, загадочным и привлекающим внимание. Номинативная функция, именование произведения, является для субстантивата в этом случае вторичной, даже тогда, когда перед нами вроде бы простое наименование: "Великий больной" (А. Живой) – субстантиват больной вступает в грамматические отношения с определением (эпитетом) великий, при этом частеречное происхождение субстантивата выделяется, становится более очевидным, два слова в названии начинают звучать в унисон, привлекая внимание читателя. Основные же функции субстантивата в заглавии литературного произведения – экспрессивная и апеллятивная (функция воздействия). Наиболее выигршно звучат и выглядят названия книг, состоящие из одного субстантивата: "Беспощадный" (В. Головачёв), "Второй" (С. Логинов), "Дикие" (И. Стальнов), "Затерянные" (А. Пешков), или из двух субстантиватов: "Униженные и оскорбленные" (Ф. Достоевский), "Толстый и тонкий" (А. Чехов) и др. В перечисленных заглавиях употребляются субстантиваты с семантикой лица. Встречаются даже целые циклы, для наименования книг которых к субстантивату добавляются поясняющие слова: "Древний. Война", "Древний. Катастрофа", "Древний. Корпорация" (С. Тармашев).

Особенное значение приобретает субстантиват будущее, вынесенный в заголовок романа Д. Глуховского "Будущее". Своим компрессивным характером субстантиват обеспечивает столь важную для названия романа краткость и одновременно выполняет художественную роль, задавая тон повествованию, определяя движение сюжета. В романе речь идёт об отдалённом будущем, оценить которое, понять достойно оно восхищения или сожаления – задача читателя.

В названиях художественных произведений чаще используются субстантиваты, знакомые читателю, постоянные или непостоянные частичные, однако окказиональные также встречаются: "Жажда снящих" (Ю. Остапенко), "Звероликий" (В. Лещенко). Выбирая постоянный субстантиват, автор прибегает к той образности, которая уже заложена в нём: "Знак Лукавого" (Б. Иванов), "Исключительно для своих" (С. Лукьяненко), "Схватка за бу-

дущее" (С. Соколов) и др. Окказиональные субстантиваты обладают образностью, данной им именно автором произведения, они привлекают читателя необычностью, загадочностью, словно предлагают догадаться, о чём пойдёт речь в книге, а затем сравнить предположения с авторским замыслом: "Пути Звезднорождённых" (А. Зорич). Как окказиональные могут использоваться и внешне вполне привычные прилагательные, но переосмысленные писателем, придавшим им собственный, авторский смысл: "Игры Высоких" (Д. Курмаев). Одним из излюбленных субстантиватов для названий книг являются собирательные числительные, особенно часто – двое: "Двое" (С. Гансовский), "Двое на карусели" (А. Громов), "Двое под одним зонтом" (С. Абрамов). Субстантиваты-местоимения включаются в наименования художественных произведений реже, но это каждый раз очень значимое включение, помогающее автору создать оригинальное название: "Здесь похоронен "Я"" (В. Вави-кин).

Заголовок статьи – её лицо. Взяв в руки газету или журнал, читатели сначала обращают внимание на заголовки. Проявив первоначальный интерес к заголовкам, они, как правило, переходят к содержанию. Субстантиваты в компрессивном высказывании содержат скрытый смысл. Такие заголовки статей привлекают читателей, способствуют дальнейшему чтению публикуемого материала.

Субстантиваты могут стать заголовками, служащими важнейшим элементом публикации СМИ, призванными привлечь внимание читателя, остановить его беглый просмотр страниц издания и побудить прочитать именно данную публикацию. Заголовки с использованием субстантиватов могут выглядеть загадочно ("В России до сих пор идет война между "красными" и "белыми"[2]), когда сразу трудно понять, какие именно субъекты или явления именуется с помощью субстантиватов, и читатель стремится это выяснить, прочитав статью. Действительно, как можно не заинтересоваться статьей с таким, к примеру, заголовком: "У "Тульской" повысилось давление"[9]. В ходе чтения статьи выясняется, что речь идет о давке при выходе со станции метро "Тульская", однако с помощью субстантивата и метафоры журналисту удается подать это происшествие очень ярко.

Особенно важен в газете заголовок, и субстантиват нередко становится его частью: "Наши военные спасают историю"[5], "Ростовская область находится на передовой исторических процессов"[5], "О пользе "понаехавших""[6] и др. Могут использоваться и устойчивые анти-тетические выражения, в которых сталкиваются противоположные по смыслу субстантиваты: "Гибель фрегата "Нева": тайное становится явным"[3]. Заголовок должен привлечь внимание читателя к публикации и побудить его к чтению всей статьи, и субстантиваты способствуют этому: "Всего вам самого мрачного!"[3]. В интернет-публикациях стало особенно важным изобретать заголовки-гиперссылки, побуждающие читателя перейти к

самому тексту статьи, и субстантиваты – одно из выбираемых журналистами для этого средств. В приведённом примере видим также аллюзию устойчивого этикетного выражения "Всего вам самого доброго!" с заменой субстантивата на антоним.

Субстантиватам в СМИ может быть свойственна функция стилистической маркированности. К примеру, образованный от топонима Нижний Новгород, субстантиват-топоним Нижний придаёт публикации СМИ не только разговорный характер (субстантиват используется в устной речи жителей города), но и оттенок интимности, разговора для "своих": "Поехать в Нижний, чтобы прокатиться на воздушном пузыре!" [3], "Нижний остановил лидера" [8].

Кроме того, нам было интересно проанализировать язык женских журналов, в которых субстантиваты используются с целью имитации устной речи. Предметом анализа стал популярный в России журнал "Cosmopolitan" [10]. Действительно, субстантивация является важным средством, с помощью которого в этом журнале происходит повествование об отношениях между полами от имени женщины. Субстантиваты встречаются и в названиях рубрик: "Ты и он", и в заголовках статей и заметок: "13 вещей, которые его иррационально заводят", "5 попыток Кейт Мосс: как мужчины учили её плохому", и в тексте: "Если она умеет его рассмешить. Отличное чувство юмора – это сексуально". Субстантивированные личные местоимения он и она, он и ты обозначают мужчину и женщину соответственно как субъектов интимных отношений. Причём он здесь – это не просто 'мужчина', это 'мой (твой) мужчина'. Такое внимание к местоимениям является, видимо, чертой, имитирующей женскую речь с её непосредственностью, ориентацией на контекст, превалированием содержательности над формой. Функция субстантиватов в этом случае – экспрессивная, функция передачи эмоции женщины – героини публикации. Естественно, в журнале, полностью посвящённом

описанию отношений между мужчиной и женщиной, используются также (в номинативной функции) характеризующие эти отношения слова: возлюбленный, любимый, любимая и др.: "Как сделать "голые" селфи для возлюбленного", но основная масса субстантиватов выполняет экспрессивную функцию.

В сети интернет успешно функционирует женский журнал "Новая Ты" (<http://new-skin.ru>), в названии которого местоимение подвергается субстантивации и пишется с прописной буквы (возможно, под влиянием английского языка, где встречается подобное написание для ряда существительных). На страницах журнала название представлено не только в именительном, но и в косвенных падежах, причём выбран вариант, в котором склоняется только прилагательное: "Мастер-класс от "Новой Ты"". Данное сочетание выглядит не совсем адекватным; даже для человека, некомпетентного в грамматических тонкостях, очевидна его неполноценность, поэтому чаще всего создатели заголовков и текстов журнала стараются избежать склонения названия: "Ухоженность, стиль и образ жизни – в женском журнале "Новая Ты"". Субстантивированное местоимение используется в заголовках и тексте и без определения: "8 марта, весна и Ты", "Вселенная и ты". Название используется настолько активно, что стало предметом языковой игры в заголовке: "Новая Ты, новый гардероб и новый год", где акцентируется определение, а цепочка однородных членов символизирует восприятие местоимения "ты" как существительного.

Проанализировав большой объём российской прессы, научной и художественной литературы, необходимо заключить, что диапазон употребления разных типов субстантиватов в заглавиях книг и заголовках статей достаточно широк. Субстантиваты несомненно становятся важным средством привлечения внимания читателей, создания интриги, убеждения, воздействия на реципиента.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Ванюков, А.И. Поэтика заглавий в художественном мире В. Набокова-Сирина // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Филология. Журналистика. – 2007. – Т. 7. – № 2. – С. 53–61.
2. В России до сих пор идёт война между "красными" и "белыми" [Электронный ресурс]. URL: <http://blagoveshensk.bezformata.ru/listnews/vojna-mezhdu-krasnymi-i-belimi/45420859/> (дата обращения: 23.5.2017).
3. Комсомольская правда. Газета [Сайт]. URL: <http://www.kp.ru>. (дата обращения: 19.09.2015).
4. Леонид Каганов. Авторский сайт [Сайт]. URL: <http://leo.me/> (дата обращения: 13.10.2015).
5. Московский комсомолец. Газета [Сайт]. URL: <http://www.mk.ru> (дата обращения: 28.10.2015).
6. Новые известия. Газета [Сайт]. URL: <http://www.newizv.ru> (дата обращения: 28.10.2015).
7. Сапрыкина, М.В. Символика названия книги М.М. Пришвина "Незабудки" // Международный академический вестник. – 2015. – № 2 (8). – С. 38–40.
8. Спорт день за днём. Газета [Сайт]. URL: <http://www.sportsdaily.ru> (дата обращения: 10.10.2015).
9. У "Тульской" повысилась давление [Электронный ресурс]. URL: <https://www.gazeta.ru/social/2016/02/08/8063627.shtml> (дата обращения: 23.5.2017).
10. Cosmopolitan. Журнал [Сайт]. URL: <http://www.cosmo.ru> (дата обращения: 11.10.2015).